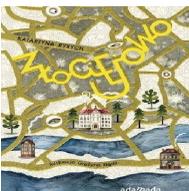
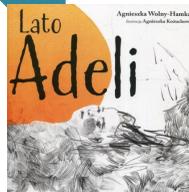
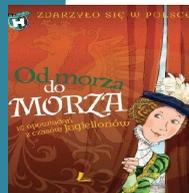


Eurotoolbox



Polish Collection

Special Theme 2020 Social Cohesion



Eurotoolbox – What is that?

A handy tool pack for travelling by car in Europe? - an investment package for saving your hard-earned Euros? - or a free resource for librarians and teachers who need to inspire children with the latest children's books in European languages?

If you chose the last of these options you'd be right on the button.

Eurotoolbox is a resource collection which has been put together by Euroolis a group of expert librarians in the cultural centres of France, Germany, Italy, Portugal, Poland and Spain with the assistance of CILIP (Chartered Institute of Library and Information Professionals) in the UK.

All the books in the collection have been specially chosen for you, they are the very best recently published in the following original languages: French, German, Italian, Polish, Portuguese and Spanish. The English language is represented as well, thanks to a donation by CILIP of the books shortlisted for the Carnegie and Kate Greenaway children's books awards in the current year.

With many years of production experience and feedback from the users, the expert team of librarians have built a resource which enables librarians and teachers to use over 90 books in each collection for individual reading or group sessions in their own library or the schoolroom for a month at a time at no cost to their organisation other than onward transportation to the next location in the UK.

Enquiries for all bookings to:

Maria Riccobono
maria.riccobono.iic@esteri.it

Tel: 0207 3964 425

Contents

Special Theme 2020: Social Cohesion	3
Smacznego, proszę wilka	3
Children's Books (5+)	4
Widziałem pięknego dziecięcia	5
Jak ciężko być królem	6
Od morza do morza	7
Listy w butelce	8
Długa wędrówka	9
Supercepcja. Początek	10
Złociejowo	11
Books for Teenagers (11+)	12
Horror	13
Lato Adeli	14
Dzieci których nie ma	15



Special Theme 2020: Social Cohesion

Smacznego, proszę wilka

By Marta Guśniowska. Illustrations by Jaga Slowinska

The protagonist of the book is an old, tired of life and a bit grumpy wolf. Nothing upsets him more than even the slightest deviation from routine, nothing irritates him more than guests. One day a hedgehog knocks on his door, actually a cute orphan bunny dressed as a hedgehog. An adult reader will easily guess what happened to the bunny's dad and who is to blame for it. A warm, hilarious story shows how stereotypes can lead us astray, how much depends on ourselves and how much we change under the influence of others, especially when we care about them.

The author shows an important intergenerational aspect. It turns out that not only the rabbit needed the wolf, but the wolf also benefited greatly from this meeting.

The author: **Marta Guśniowska**, an award-winning children's book writer, author of almost one hundred plays staged in Polish and foreign theatres for children. She received the Ferdynand Wspaniały Award for the book 'A niech to gęś kopnie'.

The illustrator: **Jaga Słowińska**, an author of illustration for children's books and magazines. She graduated from the Academy of Fine Arts in Wrocław, Poland.



Smacznego, proszę wilka

Marta Guśniowska, Jaga Słowińska
ISBN: 978 83 64634 37 6
Wydawnictwo Tashka
Warszawa, 2018
Recommended Age: 6+

Children's Books (5+)



**Polish
Collection**

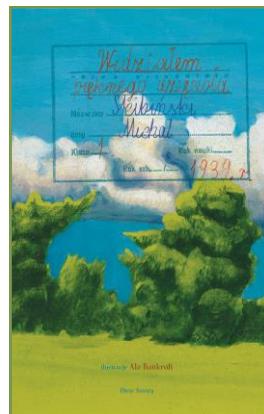
Widziałem pięknego dzięcioła

By Michał Skibiński. Illustrations by Helena Stiasny

'I Saw a Beautiful Woodpecker' is a painterly illustrated authentic children's diary from holidays interrupted by war. An eight-year-old Michał was given a holiday task: to write one sentence in his notebook every day. That's how a modest children's journal began to be made. Every day, the boy recorded one ordinary event: walks and family meetings, games, and nature observation. But this holiday was special. It was 1939. On the first of September, the war started. From then on, the sentences written in the notebook were not so ordinary. The course of history has turned a handwriting exercise into a poignant documentary. Eighty years later, complemented by painterly illustrations, it became a unique book.

The author: Michał Skibiński the author of the diary, on the basis of which this book was created, lives to this day. In 1939, he lived with his parents and his younger brother in Warsaw's Mokotów district. He also spent the summer with his brother that year. First, in a boarding house in Anin district, under the care of a tutor, who after some time was replaced by his grandmother. Later, after a few days' stay in the family house, they were staying with their grandparents, who had a villa with a garden in Żoliborz district. After the war broke out, their grandfather took both boys to their great-grandfather's villa in Milanówek, where they were taken care of by their grandmother. In each of these places, an eight-year-old Michał wrote one sentence in his notebook every day. All of these entries are included in the book as reproductions of the original notebook.

The illustrator: Helena Stiasny aka Ala Bankroft is a painter, photographer, creator of animated films. She is a student of the Graphics Department of the Warsaw Academy of Fine Arts.



Widziałem pięknego dzięcioła

Michał Skibiński, Helena Stiasny
ISBN: 978 83 8150 058 6
Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2019
Recommended Age: 8+

Awards: Special Mention at the BolognaRagazzi Award 2020 for the "Opera Prima" category

Mention at Polish Section of IBBY Award for the Book of the Year 2019

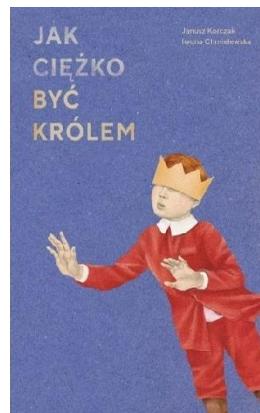
Jak ciężko być królem

By Janusz Korczak. Illustrations by Iwona Chmielewska

A little boy becomes king and discovers that ruling doesn't mean doing what you want to do. It turns out to be difficult to cooperate with ministers and wage wars, it is not easy to care for the state budget, and it is also an art to win and maintain the favour of the subjects. The classic 'King Matt the First' by Janusz Korczak, the Polish children's novel most widely known abroad, has been subjected to a modern artistic interpretation. Iwona Chmielewska chose and illustrated only those passages in history that make up the story of power. The figure of Matt, modelled on the photo of 11-year-old Korczak, appears in all the illustrations. It is accompanied by a crown - sometimes small, on which you can play rhythm like a drum, and sometimes huge, overwhelming with its weight. The crown sometimes has a winging power, it allows it to rise to the very sky. At other times, however, it is like shackles crushing mercilessly to the ground.

The author: **Janusz Korczak** - writer, doctor, educator. After graduating from medicine and medical practice in a children's hospital, he managed the Warsaw Orphanage for Jewish children. Initiator of the first children's magazine "Mały Przegląd". He died along with his pupils in 1942 in the extermination camp in Treblinka.

The illustrator: **Iwona Chmielewska** - illustrator and creator of original picture books published all over the world. Her books have been published in South Korea, Japan, Spain, France and Germany. Winner of many prestigious awards, incl. Golden Apple at the Biennial of Illustrations in Bratislava and three BolognaRagazzi Award (2011. 2013. 2020)



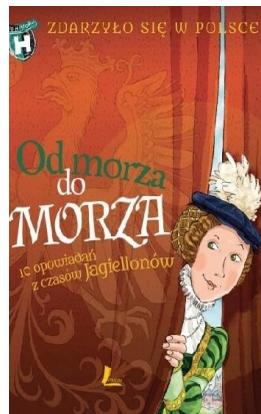
Jak ciężko być królem

Janusz Korczak, Iwona Chmielewska,
Wydawnictwo Wolno,
Muzeum Historii Żydów
Polskich POLIN,
Warszawa-Lusowo 2018
ISBN: 978 83 951861 1 0
Recommended Age: 9+

Od morza do morza

By Grażyna Bąkiewicz, Kazimierz Szymeczko. Illustrations by Paweł Wakula

Ten stories from the Jagiellonian Times is the second book in the Happened in Poland series. In five volumes, contemporary authors of books for children and youth, history enthusiasts, showed the key points of our history seen through the eyes of ordinary people: knights, townspeople, peasants. Thanks to them, the reader of 'From the Sea to the Sea' will see the final defeat of the Teutonic Order, will face the black legend of Queen Bona, will accompany Zygmunt August in his last moments. During his journey, the reader will meet not only crowned heads, but also eminent scholars, poets and humanists.



Od morza do morza

Grażyna Bąkiewicz
Kazimierz Szymeczko
Paweł Wakula
Wydawnictwo Literatura
Łódź 2016
ISBN: 978 83 767 2451 5
Recommended Age: 8+

The authors: Grażyna Bąkiewicz, - After obtaining a master's degree in history, she began studying journalism, but abandoned it in favor of teaching. For over twenty years she worked at school as a history teacher. After her success in the national fairy tale competition (1985), she started writing, first for children, then for teenagers and adults. She received the IBBY First Prize (Book of the Year 2002) for her debut novel, O melba. Her subsequent books strengthened her position as one of the best Polish writers of youth literature. He lives in Łódź.

Kazimierz Szymeczko - Polish writer, creator of children's and youth literature, librarian and Polish teacher.

The illustrator: Paweł Wakula - Polish press draftsman, illustrator, writer - a graduate of painting and artistic pedagogy at the Faculty of Fine Arts of the Nicolaus Copernicus University in Toruń

Listy w butelce

By Anna Czerwinska-Rydel. Illustrations by Maciej Szymanowicz

One day in 1941, sister Jolanta realised that what she was doing for her friends in the ghetto was not enough to save them. 'I will help differently,' she decides, and by risking the lives of herself and a large network of people who think like her, she saves several children every day. Their list, placed in an ordinary milk bottle, which Jolanta buries under an apple tree one day, counts... two and a half thousand children!

"I was just trying to live humanly ... It's nothing like that. Anyone would. You have to shake the drowning man's hand. Even if you can't swim, you can always help. My daddy taught me that ... "

Get to know the life story of Irena Sendler.

The author: **Anna Czerwińska-Rydel** - Musician, educator, author of books for children and youth on musical, historical, social and biographical topics. Member of the Polish Writers' Association and the Polish Section of IBBY.

The illustrator: **Maciej Szymanowicz** - graphic artist and illustrator, best known as the author of graphic designs, covers and illustrations for various publications, both for children and teenagers, as well as for adult readers.



Listy w butelce

Anna Czerwińska-Rydel
Maciej Szymanowicz

Wydawnictwo Literatura
Łódź 2017

ISBN: 978 83 7672 548 2

Recommended Age: 8+

Długa wędrówka

By Martin Widmark. Translation by Marta Dybula. Illustrations by Emilia Dziubak

A poignant story about two children, friendship, sadness and joy. It's getting dark. When the first stars appear in the sky, Adam's best friend, his old dog Rufus, takes his last breath. On the other side of the sea, the day and the sun are rising slowly. That's when Sonia goes on a long journey with her kitty.



The author: **Martin Widmark** - Swedish children's writer and teacher. His famous books about LasseMaja junior mysteries, in English named The Whodunit Detective Agency, have been translated from Swedish into 34 languages.

The translator: **Marta Dybula** - Translator of Swedish and Norwegian languages.

The illustrator: **Emilia Dziubak** - illustrator and author of books for children. She made her debut in 2011 with a cookbook for children entitled "A treat for a little eaters", which she found on the list of 100 most beautiful books in the world in the 4th edition of the CJ Picture Book Awards in South Korea.

Długa wędrówka

Martin Widmark

Emilia Dziubak

Wydawnictwo Mamanian

Warszawa 2018

ISBN: 978 83 65796 91 2

Recommended Age: 5+

Supercepcja. Początek

By Katarzyna Gacek

What if you could hear a squirrel's heart beating in the park? Or to climb a smooth metal wall silently? Or maybe you can track down anyone based on ... their lunch?

Julka, Klara and Tymon meet by accident, but there is one thing they have in common: they all have a mysterious gift. It makes it possible for them to do the impossible, but it also brings them a lot of trouble. To be an ordinary teenager with extraordinary abilities is not as easy as it sounds! In addition, when it comes to light that the fraudsters are planning to take over Julka's house, all three have to use their powers to save the girl's family from bankruptcy. And by the way - not to be exposed!

The author: **Katarzyna Gacek** - writer and screenwriter, co-author of, among others the adventure book "Marek and the Jaguar Skull" and the script of the film "Behind the Blue Doors", which met with a fantastic reception from critics and broke the attendance record, becoming the most-watched Polish film for young audiences.



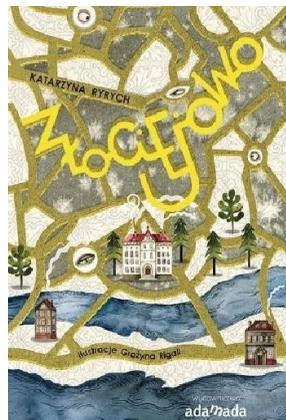
Supercepcja. Początek

Katarzyna Gacek
Wydawnictwo Znak
emotikon
Kraków 2019
ISBN: 978 83 240 5132 8
Recommended Age: 8+

Złociejowo

By Katarzyna Ryrych. Illustrations by Grażyna Rigall

In Złociejów, cats say 'good morning'. In Złociejów, the elf helps with renovation. A fearless city guard keeps order in Złociejów. Toys come to life in Złociejów at night. In Złociejów you meet the love that you have waited for half a century. Dreams come true in Złociejów.



Złociejowo

Katarzyna Ryrych,
Grażyna Rigall
Wydawnictwo Adamada
ISBN: 978 83 8118 018 4
Gdańsk 2018
Recommended Age: 8+

The author: **Katarzyna Ryrych** - writer, poet, teacher and painter. She graduated in English from the Jagiellonian University.

The illustrator: **Grażyna Rigall** – a graduate of the Academy of Fine Arts in Gdańsk, painting department in the studio of prof. Kiejstut Bereźnicki. A scholarship holder of the President of the City of Gdańsk and the Marshal of the Province Pomeranian in 2015. Painter, author of illustrations for children, graphic artist.

**Mention at Polish
Section of IBBY Award
for the Book of the Year
2018**

Books for Teenagers (11+)

A large teal triangle pointing downwards, located in the bottom right quadrant of the page. The text "Polish Collection" is written in white inside the upper right portion of the triangle.

Polish
Collection

Horror

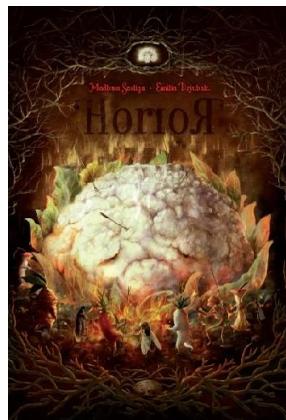
By Madlena Szeliga. Illustrations by Emilia Dziubak

Through a free exploration of, among others, Baroque mannerism, Emilia Dziubak, invites the reader to a truly connoisseur contemplation of the torment of the presented characters – these are fruits and vegetables. Victims of human gastronomic activities get their voice in this book: cruelly pickled cabbage, banana cut into pieces, carrots that are wound with a peeler in order to rub salt into them, brutally chewed peas and a monumental pineapple with thick skin. It cannot save you from the end of life in the human stomach. 'Vampires exist' we read in the chapter on compilation interpreted as the blood of fruit ingredients, and these vampires are us humans, eaters whose palate pleasures and culinary craftsmanship are an ordeal of torture for the plant world.

The ironic overtone of Horror is perfectly legible thanks to the consistently grotesque narrative that parodies the stories with a thrill. For teenagers familiar with this type of literature, in addition to the pleasure caused by an elaborate game with convention, the work of Szeliga and Dziubak will provide a moment of reflection on the logical and ethical issue of human life in the

The author: **Madlena Szeliga** - economist and political scientist by profession, author of books for children by conviction.

The illustrator: **Emilia Dziubak** – illustrator and author of books for children. She made her debut in 2011 with a cookbook for children entitled "A treat for a little eaters", which she found on the list of 100 most beautiful books in the world in the 4th edition of the CJ Picture Book Awards in South Korea.



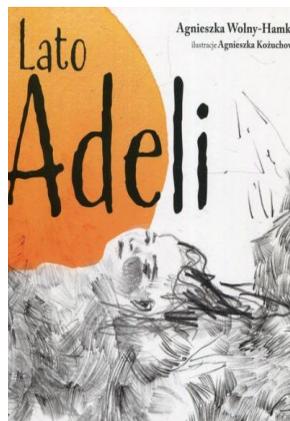
Horror

Madlena Szeliga, Emilia Dziubak,
Gereon,
Kraków 2018
ISBN: 978 83 946 4977 7
Recommended Age: 13+

Lato Adeli

By Agnieszka Wolny-Hamkalo. Illustrations by Agnieszka Kozuchowska

Thirty-two lyrical sketches, some longer, others quite short, make up the image of Adela's everyday life - a girl who is growing up right now, in a typical block of flats, among the most ordinary days and nights of one summer. The change is fundamental and hardly noticeable at the same time it consists of small events, subjective impressions, memories spun out during sleepless nights and strange daydreams.



The author: **Agnieszka Wolny-Hamkało** - Polish poet, literary critic, writer and journalist. Winner of the Polish Writers Association award. Literary curator of the International Short Story Festival. For her books for young people, she received an award and an award from the Polish Section of IBBY.

The illustrator: **Agnieszka Kożuchowska** – a graduate of the graphics department at the Academy of Fine Arts in Warsaw. She deals with press and book illustration as well as workshop graphics. In 2017, she received an award in the iJungle international illustrator competition in the category New Talent.

Lato Adeli
Agnieszka Wolny-Hamkało, Agnieszka Kożuchowska,
Wydawnictwo Hokus-Pokus Warszawa 2019
ISBN: 978 83 60402 7
Recommended Age: 13+

Winner of the Polish Section of IBBY award for the Book of the Year 2019

Dzieci których nie ma

By Renata Piatkowska

Polen-Jugendverwahrlager der Sicherheitspolizei in Litzmannstadt - the camp, still little known to this day, still lies beyond the limits of our consciousness, our cognition and even our imagination ...

This is where the law that protects children died when it was created. (...) Any evaluation is unnecessary, words too weak to convey the bestiality, the vastness of suffering and harm suffered by the children in the Lodz camp at Przemysłowa Street.

We must not allow what happened in the camp for Polish children in Łódź to be forgotten.

The author: Renata Piątkowska - Polish writer, author of books for children, mother of Marta and Kacper, graduated in sociology at the Jagiellonian University, lives in Bielsko Biała, and her passion is horse riding. In 2007, she received the second prize for a book for children under 6 in the literary competition for a contemporary book for children and youth named after Astrid Lindgren, organized by the ABCXXI Foundation - "All of Poland Reads to Children". She is the author of books for children. Renata Piątkowska was among the winners of the competition, concluded at the beginning of April 2008, for the M. Weryho-Radziwiłowicz, awarded by the monthly "Blżej Przedszkola".



Dzieci których nie ma

Renata Piątkowska

Wydawnictwo Literatura

Łódź 2020

ISBN: 978 83 767 2802 5

Recommended Age: 15+

A large teal triangle pointing downwards and to the right, containing the word 'Partners' in white text.

Partners

The EUROTOOLBOX is a joint project of:

